

Dylan Tomas

Ilustraciones de Pep Montserrat

La navidad para un niño en Gales



Traducción de
María José Chuliá García

Nørdicalibros

Dylan Thomas

LA NAVIDAD PARA UN NIÑO EN GALES

Ilustraciones de
Pep Montserrat

Traducción de
María José Chuliá García

EDICIÓN BILINGÜE

 **Nørdicalibros**
Pronto llegará la nieve, se siente en el aire
www.nordicalibros.com



POR aquellos años, las Navidades se parecían tanto unas a otras en aquel remoto pueblo pesquero, Navidades carentes de todo sonido excepto del murmullo de voces distantes que sigo oyendo algunas veces antes de dormir, que nunca consigo recordar si estuvo nevando durante seis días con sus noches cuando yo tenía doce años, o si nevó durante doce noches y doce días cuando tenía seis.

Las Navidades fluyen como una luna fría e inquietante que avanzara por el cielo que aboveda nuestra calle de camino al traicionero mar; y se detienen en el borde de las olas de aristas glaciales —verdaderos congeladores de peces—, y yo hundo las manos en la nieve y desentierro cualquier cosa que pueda encontrar. Me veo sepultando la mano en ese festivo montón, blanco como la lana y con forma de campana con lengua, que descansa al borde de un mar que entona villancicos, y me vienen a la mente la Sra. Prothero y los bomberos.